

行政院及所屬各機關出國報告提要

出國報告名稱：「江兆申精品展－遊踪畫意」佈展開幕出國報告

頁數： 含附件：☐

是☐否

出國計劃主辦機關／聯絡人／電話 國立台灣美術館

出國人員姓名／服務機關／單位／職稱／電話： 陳樹升 研究組
副研究員

梁奕森 展覽

組 約僱人員

張武騰 推廣

組 技士

出國類別：☐1 考察 ☐2 進修 ☐3 研究 ☐4 實習 ☒5 其他

出國期間：90 年 12 月 12 日至 12 月 20 日

出國地區：法國

報告日期：91 年 1 月 3 日

分類號/目：C/6/文學及藝術

關 鍵 詞：巴黎、佈展、開幕

內容摘要：「江兆申精品展－遊踪畫意」是根據行政院文化建設委員會「海外中華新聞文化中心九十及九十一年展演節目協調會議」決議辦理。本展作品為江氏壯年時期至逝世前的遊歷經典之作，包含水墨、書法與篆刻，共計三十組件。配合作品展出有文字解說、書畫、篆刻專輯及活動圖片等，期使觀者對我國傳統藝術有更深一層的體悟與認識。

「江兆申精品展－遊踪畫意」佈展開幕出國報告

目 次

書名頁

報告提要

壹、工作行程表

貳、任務目的

參、任務過程

一、「江兆申精品展－遊踪畫意」展覽作業

二、考察地點紀實

肆、綜合心得

伍、相關建議

附件

壹、工作行程表

日 期	行 程	工 作 項 目	備 註
12 月 12 日	台北—巴黎	夜間搭機前往	
12 月 13 日	巴黎	開箱、定位、佈展	
12 月 14 日	巴黎	佈展	
12 月 15 日	巴黎	調燈、清潔	
12 月 16 日	巴黎	總檢	
12 月 17 日	巴黎	作品導覽、展覽開幕式	
12 月 18 日	巴黎	考察美術館並搜集展示相關資料	
12 月 19 日	巴黎—台北	搭機返國	
12 月 20 日	台北	抵達台北	

貳、任務目的

此次主要的任務，即是將「江兆申精品展—遊踪畫意」作品如期的在巴黎台北新聞文化中心開幕展出（九十年十二月十七）。為順利完成任務，文建會於八十九年十一月一日召開「海外中華新聞文化中心九十及九十一年展演節目協調會議」，確定各單位能準時辦理所負責項目，會後本館立即展開多項展覽準備工作，由承辦人規劃展覽相關事項，並將展覽計畫在九十年四月廿七日陳報文建會核備，九十年五月十五日展覽計畫獲得核准，移撥經費新台幣壹佰陸拾肆萬陸仟壹佰壹拾元。

中華文化歷史悠久，而水墨畫自唐宋以來即成為中國繪畫的主流，然長期以來，西方對水墨繪畫的視覺經驗與內涵瞭解，往往付諸闕如，或失之片面。值此進入廿一世紀之際，在「文化全球化，藝術無國界」的國際潮流中，把我國藝術文化推向國際，提昇我國藝術文化的能見度，是行政院文建會的積極作法，尤其把我國藝術家推向國際舞台，與國際藝術主流接軌，是一件很有意義的舉措。

詩、書、印、畫均為中華文化的精華，能四樣皆精通，渾然天成者可說並不多見，而江兆申便是其中的佼佼者，他除水墨畫享譽國際畫壇外，兼擅詩、書、印，是繼張大千後的典型的文人畫家。其水墨作品精萃純一，意涵高遠脫俗，將書法導入繪畫中，使畫風具備「書法化」的繪畫語彙；又將篆刻藝術導入繪畫中，使畫風也呈現「金石味」的方寸之美。故而畫作總是呈現出深奧的意境，洋溢著耐人尋味的風範，這也就是何以文建會肯定江兆申的藝術成就，策劃其畫作從事文化交流的主要原因。

參、任務過程

一、「江兆申精品展—遊踪畫意」展覽作業

(一)展覽前置作業

為使展覽更專業和完整，本館請江氏大弟子李義弘先生參與規劃及李螢儒先生協助作品收集、裝裱等作業，就巴黎台北新聞文化中心之展場平面圖確定展出類別及作品數量，經研商後決定展品分為水墨、書法、篆刻等三類，作品清單如下：

類別	編	作 品 名 稱	創作年	類	編	作 品 名 稱	備註
水 墨	1	風櫃斗	1993	篆 刻	1	暮雲山館	
	2	八通關	1994		2	猶有蓬之心	
	3	嚴陵釣台	1993		3	目送歸鴻	
	4	西子湖	1993		4	豪髮須彌	
	5	黃山	1993		5	呼我為牛	
	6	千島湖	1993		6	江兆申印	
	7	雲巖霜樹	1994		7	椒原近況	
	8	湖光萬頃	1994		8	江兆申讀書校碑	
	9	松嶺橫煙	1994		9	守今待後	
	10	龍蔥春茂	1994		10	追逐世好稱書	
	11	湖山萬頃	1994		11	揭涉園	
	12	夾岸長林	1994		12	笑拍洪崖問千丈翠巖	
	13	花蓮紀遊（冊	1968	專 輯	1	江兆申書畫集	
書 法	1	楷書密執安雜詩	1970		2	江兆申書法作	
	2	行書四屏	1980		3	江兆申行書小	
	3	榜書匏繫盒	1984		4	江兆申楷書集	
	4	行書易大集宋詞聯	1991		5	江兆申先生紀	
	5	榜書摘露	1994		6	江兆申篆刻集	

為因應展覽佈置陳列作業，繪製展場三面圖及美工人員製作主題牆、總說明文。在展覽文宣方面，印製請柬、海報，分寄各文化機構以廣為宣傳，且於各媒體及電腦網路發布新聞稿，並配合巴黎台北新聞文化中心邀請藝術界人士。

此外，另為擴大展覽效益，編印展覽專輯及週曆手冊。前者除序文外，包含江兆申的專文—我的藝術生涯、展出作品圖版、作品賞析（水墨畫、書法部分由許郭璜先生撰寫，篆刻部分刻由杜三鑫先生撰寫）及大事年表等；後者除一年記事外，尚有圖版及作品賞析。以上文字除中文外，並譯為法文，內容琳瑯滿目，美不勝收，於新年前分贈海內外同胞及國際友人，使在年節之中，亦能浸濡我傳統文化之美。

（二）展覽陳列佈置作業

本館對此項輸出展覽非常重視，特別派員赴法負責作品押運及協助作品上檔，本館人員於十二月十三日凌晨六時三十分到達巴黎戴高樂機場，而作品於九時抵達巴黎台北新聞文化中心，隨即進行開箱、拍照及佈展作業，四間展室中第一、四室陳列主題說明文字、文獻資料及水墨作品，第二、三室陳列書法與篆刻，佈展期間巴文中心王秀惠主任多次來到現場瞭解佈展情況並適時提供意見。十二月十五日在佈展告一段落後，進行調燈清潔工作，並於次日進行總檢，十二月十七日進行作品導覽，由本館承辦人員帶領導覽人員瞭解作品內涵、展覽緣起等，期使民眾蒞臨觀賞時，能從江氏筆墨獨特之處，體會到我國傳統藝術之特別。

（三）開幕

十二月十七日下午十八時三十分舉行「江兆申精品展—遊踪畫意」開幕酒會，由我國駐法國台北代表處謝新平代表主持，由於巴文中心展前聯繫工作週延，廣邀法國政經、學術、藝術及記者各界人士，當晚雖天氣嚴寒，但與會人士有二、三百人之多，擠滿整個會場及展覽室，可見此展受到國外人士的重視與肯定。

二、考察地點紀實

此外赴法之任務為江兆申精品展之展覽作業，於展覽開幕後返國前一日抽空參觀各大美術館瞭解其展示陳列佈置，以作為本館展覽作業之參考。

(一)羅浮博物館

羅浮博物館位於巴黎塞納河畔，始建於十六世紀，後歷經不同國王不斷的整修及擴建，才有今日之規模。其膾炙人口的金字塔入口，由國際建築大師貝聿銘設計，於一九八九年正式啟用，成為該館明顯的地標。

進入寬敞明亮大廳，週邊公共區域清晰明瞭，甬道分三條可通往黎希留館的法國雕塑室、美索不達米亞室；也通德農館的義大利雕塑室、北歐雕塑室、古代伊朗室；另外到西利館，可見到米洛島的維納斯雕像。由此往上，第二層的黎希留館有七月王朝、文藝復興、十七至十八及十九世紀繪畫作品；德農館則有達文西著名的蒙娜麗莎作品；西利館則有路易十五加冕皇冠作品。第三層的黎希留館有荷蘭、法國的繪畫作品；西利館則有法國十九世紀繪畫作品。

羅浮博物館以其豐富的典藏享譽全世界，其藏品可追溯至十六世紀法蘭斯瓦一世。一七九三年始將藏品對外開放展示，至今藏品不斷增加，約藏有三十萬件以上美術精品，堪稱美術館之冠。達文西的「蒙娜麗莎」、米洛島的「維納斯像」及沙莫特拉斯的「勝利女神像」被稱為「羅浮三寶」。

(二)奧塞美術館

奧塞美術館亦位於塞納河畔，與羅浮博物館隔河相對，是由一八九八年維克托所設計的火車站改建而成，為一展示十九紀下半葉藝術品的美術館。該館接收了不少從前展示在羅浮宮的藏品以及原先網球場國家藝廊在一九八六年開館時所典藏的印象派作品。

該館建築共分三層，第一層中間甬道的雕塑品大都為一八四〇年至一八七五年作品，左右兩側展室的繪畫有安格爾畫派，柯洛、米勒、莫內、馬內等大師作品。第二層設有羅丹雕塑平台，繪畫則有自然畫派，象徵畫派的作品，裝飾藝術有新藝術時期傢俱、陶瓷玻璃製品和錫器。第三層以印象派和後印象派的繪畫為主，另有攝影展示區。

該館展覽項目繁多，品類多元，除常設展外，也有臨時展示區，令人目不暇給。此外，館中陳列有相關時期的社會、政治和科技資料，展現這些作品創作的時代背景，並包括電影發展史。

(三)畢卡索美術館

畢卡索美術館是一九八六年由一座沙蕾宅邸所設立，此宅邸於一六五六年為鹽稅官員豐德內所建，雖然為了展出而經整建，但它仍保存原有風格。

從此館可欣賞到畢卡索的藍色、粉紅色和立體風格時期的作品，還有他運用不同材質的技巧。其展示是依年代順序區分，從初期的藍色、粉紅色時期，到立體派，新古典派的作品。地面樓以及其中的一座雕塑花園是一九二〇年代晚期至一九三〇年代晚期，和一九五〇年代中期至一九七三年間的創作。

該館館體面積雖不是很大，但展品蒐藏豐富，尤其展室都是由一小間一小間建構而成，必須分區或分類慢慢欣賞。但此館麻雀雖小卻五臟俱全，除展覽空間外，其他公共區域空間也是非週全，是座小而美的美術館。

(四)龐畢度藝術中心

龐畢度藝術中心位於巴黎波布及磊石河勒區，是一棟非常現代的建築，為建築師 Richard Rogers、Renzo Piano、Gienfranco Franchini 等設計，其建築特色為將大樓結構管設備擺置戶外：電扶梯、通風管、水管，甚至鋼鐵桁架；都可由外部一目了然。內部則為國立現代美術館和其他活動設計出彈性極大的空間。

國立現代美術館位於三、四樓，其館藏超過萬件，包含馬諦斯、畢卡索、米羅和帕洛克等野獸派、立體派、超現實派的作品都陳列在此，其展覽空間分為寬廳及窄廊，窄廊專門展出小件作品如水彩、素描及文件，藏品經常外借其他美術館，因而展出的畫作及雕塑時常更換。

該藝術中心五樓作短期展覽之用，圖書館和工業中心位於地面樓及一、二樓，地下樓則舉辦研討會，電影播放等；而外邊的廣場則有公共藝術及不完時有表演藝術演出，吸引觀眾，熱鬧異常。

肆、綜合心得

一、展覽方面

大凡籌辦一項展覽，從展前作業到經費的核銷，其中的繁瑣，除承辦人員外，外人是無法體會的，即以此次的展覽為例，因展出的畫作除平面的作品外，尚有部分冊頁的作品，須以展示枱座櫃陳列展出，因江氏作品頗為珍視，故展前數日才獲知須另訂做展覽枱座，然遍尋全巴黎的藝術材料公司找不到適合的設備，且費用極為驚人；在節省組費的前提下，遂委由當地台灣留學生量身製作兩座展示枱座，至於保護作品的壓克力罩則由本館訂製運往，最後總算呈現了極佳的視覺效果。

再者受九一一美國恐怖攻擊影響，法國海關檢查甚為嚴格，承接此展的包裝公司佈展所攜帶的工具設備，被海關扣留多日，還好巴文中心有足够的工具設備，以解燃眉之急，不致影響佈展工作。

最後本展在開幕前有安排一場專人導覽，原先江氏學生李螢儒擬一同前往巴黎講解展覽作品，但臨行前李先生因事無法赴法，所幸本館前往佈展人員有專攻水墨畫者，行前再對江氏作品作一番瞭解研究，故能帶領導覽人員解說作品，再由他們傳達給觀眾。

總之，展覽細節環環相扣，缺一不可，而且須賴群體分工合作，始能奏效，此次江兆申精品展除本館承辦人員的全心投注外，巴黎台北新聞文化中心及文建會同仁的協助參與促成，及當地留學生的協助佈展，才能使國際友人欣賞到此項齊聚詩、書、印畫之美於一堂的特展。

二、考察方面

這次的考察有羅浮、奧塞、畢卡索、龐畢度藝術中心等美術館，這些美術館有綜合性的美術館，也有展現近現代作品的美術館及藝術家個人的美術館，但不論是何種屬性的美術館，它們都擁有豐富且多樣的典藏，從而決定了館的特色，而為達到美術品

全民共享的，這些館皆精心策劃「典藏常設展」，透過蒐藏品的一一呈現，不僅達到全民美育的目的，也促進國際間的文化交流，巴黎夙有文化之都的美譽，洵非過言。

伍、相關建議

一、擴大展覽效益

目前政府在海外設置的文化中心僅有紐文與巴文；而法國地處歐陸中央，人文與地理環境俱佳，尤其巴黎與歐洲各國均不遠，往來便利。但每輸出一項展覽常須耗費鉅大金錢與人力，為成本效益考量，應吸引更多國際人士參觀，故應加強宣傳，普遍運用資訊媒體，使歐洲人士，不只法國，有更多國家喜愛中華文化的民眾，能親炙我中華文化之美，除達到觀摩的效果，更引發對中華文化的嚮往。

二、公共藝術設施普遍

走訪巴黎大街小巷，皆可感染到濃濃的藝文氣息，大至建築物的公共藝術品，小至路旁的市招，海報座，皆可作為國內推動公共藝術的參考。明年春天本館將舉辦術區意象博覽會，法國的公共藝術設施正可作為借鑒。此次本館赴法公差人員，在有限的時間內，走遍大街小巷攝錄了許多珍貴的鏡頭，回國後再經整理，應可作為展覽籌辦的參考。

三、展示陳列設備新穎

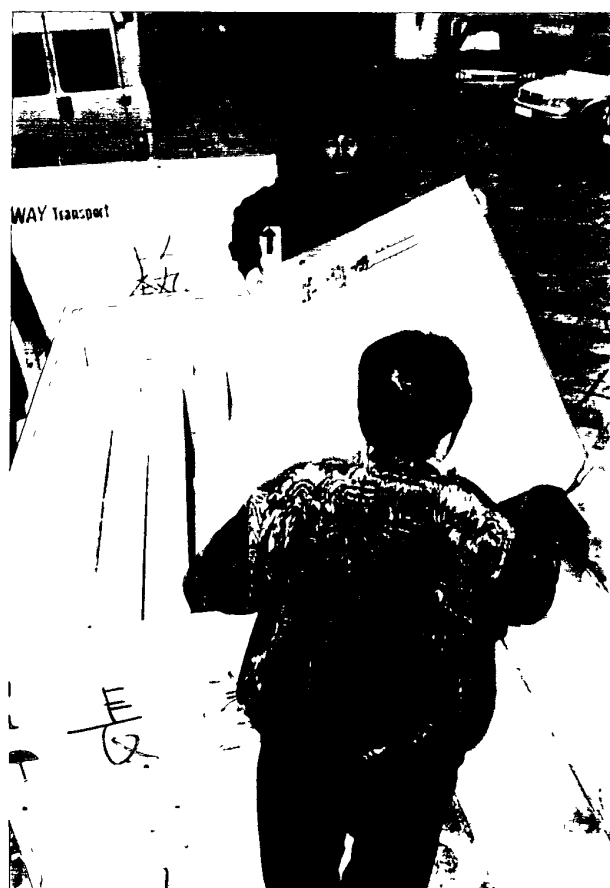
法國巴黎的美術館，很多是就舊有的建築物改建而成，儘管外觀硬體不易改變，但是為展示所需，內部都經過一番改造，故不論溫濕度的控制、安全維護，燈光效果、展示說明，都以新穎手法並運用科技設備來呈現視覺效果。以古老的羅浮博物館為例，動線分明，標幟清晰，說明文字扼要易懂，燈光採用光纖照明等，營造了極佳的欣賞環境。

四、入場門票分類收取

巴黎美術館的展示方式大抵以典藏常設品為主，並搭配臨時展覽，而其入門票的收取也分等級，以常設展費用較高，臨時展覽次之；另有一種是閉館前一、二小時進場的門票更為便宜，這是一個很富有彈性的作法。法國博物館事業已有數百年的歷史，他們的作法是與時俱進的，從這點我們不難看出他們經營上的週延性。

五、推出富有民族性的展覽

近十數年來，由於國內經濟繁榮，大型企業團體陸續引進國外的展覽，使國人易於接受西方美術；而中國藝術反而未能落實西方世界。鑑於「繪畫無國界」，除現代藝術外，外國人對我們自己國家文化特色的展覽，仍十分好奇，故應多將具有民族色彩的藝術，輸出國外，以促進國際藝術文化的交流。



開箱取出作品包裝匣



取出作品



展示枱座組裝



篆刻作品佈置陳列



書法冊頁之陳列



作品導覽講解（一）



作品導覽講解（二）



展覽開幕、貴賓雲集



駐法代表處謝新平代表與巴文中心張裕銓祕書、曲德義教授



謝代表夫人與貴賓交談



巴文中心王前主任與貴賓交談



貴賓參觀江氏花蓮記遊冊頁



貴賓觀賞江氏水墨作品



貴賓觀賞書法、篆刻作品



駐法代表處張組長為貴賓導覽

巴黎台北新聞文中心

Centre Culturel et d'Information de Taipei à Paris

78rue de l'Université 75007 Paris – Tél : 01 44 39 88 39 - Fax : 01 44 39

88 79

江兆申畫作精品展開幕

中國山水畫講究的筆墨線條和意境能否感動一個對這種東方文化精髓本來毫不認識的西方人？簽案應是肯定的。由文建會主辦，國立台灣美術館策畫籌辦的「江兆申精品展—遊蹤畫意」，於十七日晚間，假台灣駐法代表處展覽廳開幕，與會不少法國貴賓雖然對水墨畫認識不多，但是佇足畫前，靜心觀賞者良多。

一名曾經拜訪過台灣的法國人興奮的表示「以前我以為這種畫很不真實現在我終於由這些畫看到我在台灣看到的山水，真美！」他對江兆申畫中的題詩尤其感到興趣。對西方一般的藝術欣賞者而言，書法常常是引發他們接觸中國繪畫的一種管道；江兆申的畫中有詩，詩中有畫，尤能滿足法國人這項喜好。書、詩、畫、印皆精是傳統文人常見之素養，但在當代藝術家中已不多見。

巴黎台北新聞文化中心

Centre Culturel et d'Information de Taipei à Paris

78 rue de l'Université 75007 Paris - Tél : 01 44 39 88 39 - Fax : 01 44 39 88 79

【本報記者
黃玲珠巴黎報
導】中國山水

江兆申畫作精品展開幕

一名曾經拜
訪過台灣的法
國人興奮的表

畫精究的草墨線條和意境能否感到一個對這個東方文化精髓本來毫不認識的西方人？答案總是肯定的。由文建會主辦，國立台灣美術館策畫籌辦的「江兆申精品展—遊蹤畫意」，於十七日晚間，假台灣駐法代表處展覽廳開幕，與會不少法國貴賓雖然對水墨畫認識不多，但是佇足畫前，靜心觀賞者良多。

示，「以前我以為這種畫很不真實，現在我終於由這些畫看到我在台灣看到的山水，真美！」他對江兆申畫中的題詩尤其感到興趣。對西方一般的藝術欣賞者而言，書法常常是引發他們接觸中國繪畫的一種管道，江兆申的畫中有詩，詩中有畫，尤能滿足法國人這項喜好。書、詩、畫、印皆備是傳統文人常見之素養，但在當代藝術家中已不多見。